

[Text]

Mr. Gordon: I am sorry, I do not know what degree of difficulty there has been, or whether there has been any significant delay from previous years. It has been the CMEC that has been administering.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Thank you.

The Chairman: Thank you, Miss MacDonald. Mr. Symes, do you have any questions here?

Mr. Symes: Mine are for the minister.

The Chairman: Fine. Mr. Parker, do you have some questions?

Mr. Parker: Just a couple of technical points. Most of mine are also for the minister, Mr. Chairman.

There is a drop of 87 people and some \$2 million in the translation area. While the translation section of the department is obviously very large—if I read this correctly, approximately 2,000 people are working there—87 translation personnel seems like a pretty fair chop in one year, and I wonder what effect that drop is going to have on translation programs. Specifically what has been eliminated?

Mr. Paul E. Larose (Assistant Under Secretary of State, Citizenship and Bilingualism Development, Department of the Secretary of State): Mr. Chairman, the translation bureau has a plan to improve its productivity which will affect the total number of papers to be translated. Although it is looking for ways and means to eliminate wasteful translation, unnecessary translation, we do not think this will have a negative effect on the over-all needs of the government.

Mr. Parker: What would you define as wasteful or unnecessary translation?

Mr. Larose: Letters or memos that go inside the government only. We have examples of departments asking us to translate these. The translation bureau is going to eliminate these translations from now on and ask departments to try to produce these memos in both languages if necessary, but not ask for translation.

• 1040

Mr. Parker: What percentage of those 87 people would be line as opposed to staff, or operating as opposed to administrative? Is there any kind of breakdown? I mean, if they are improving productivity, are they making cuts at the administrative level, for example, or would the bulk of these be people who have firsthand responsibility for translation?

Mr. Larose: The Translation Bureau embarked, a few years ago, on a massive program of automatizing their operations. I will give you an example.

In the past, they had ordinary typewriters, and one girl on a typewriter could do about 400,000 words a year. They have acquired Micom machines and each girl can do 1.9 million words. So they have saved staff on some operations so that they could put their priority on translation and interpretation.

Mr. Parker: May I move to one other area just before my time elapses.

[Translation]

M. Gordon: Excusez-moi, je ne sais pas si ces retards ont causé des difficultés. C'est le Conseil des ministres de l'éducation qui administre ce programme.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Merci.

Le président: Merci, mademoiselle MacDonald. Monsieur Symes, voulez-vous poser des questions.

M. Symes: Mes questions s'adressent au ministre.

Le président: Très bien. Monsieur Parker, avez-vous des questions à poser?

M. Parker: Je veux obtenir quelques précisions. La plupart de mes questions s'adressent au ministre.

Pour la traduction, il y a une diminution de 87 personnes dans l'effectif, ce qui représente 2 millions de dollars. La traduction occupe 2,000 employés du ministère et cette diminution de 87 personnes, pour une année, n'est pas négligeable. Quelle incidence cela a-t-il sur les programmes de traduction? Qu'a-t-on supprimé?

M. Paul E. Larose (sous-secrétaire d'État adjoint, citoyenneté et expansion du bilinguisme, Secrétariat d'État): Monsieur le président, le bureau des traductions a un plan d'amélioration de sa productivité et le nombre total de textes traduits sera touché. On essaie de supprimer les traductions inutiles vu le gaspillage, mais les services gouvernementaux n'en souffriront pas dans l'ensemble.

M. Parker: Qu'entendez-vous par traduction inutile et gaspillage?

M. Larose: La traduction de lettres et de notes de service qui circulent à l'intérieur de l'administration gouvernementale. Certains ministères demandent que ces dernières soient traduites. A partir de maintenant, le bureau de traduction supprimera ces traductions et il demandera aux ministères de rédiger ses notes de service dans les deux langues, au besoin, sans passer par la traduction.

M. Parker: De ces 87 employés, combien participaient à l'exploitation et combien à l'administration? Avez-vous une ventilation à ce propos? Ce plan d'amélioration des activités prévoit-il une diminution du personnel administratif ou une diminution du personnel traducteur?

M. Larose: Le Bureau des traductions a entrepris, il y a quelques années, d'automatiser ses opérations. Je vais vous donner un exemple.

Dans le passé, on avait recours à des machines à écrire conventionnelles et la production d'une dactylo était de 400,000 mots par année. On a maintenant acheté des machines Micom et chaque dactylo peut taper 1.9 millions de mots par année. On a donc pu diminuer l'effectif des dactylos et accorder la priorité à la traduction et à l'interprétation.

M. Parker: J'aimerais passer à autre chose avant de finir.